

Протокол

№

гр. София, 13.01.2026 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 64 състав, в
публично заседание на 13.01.2026 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Калинка Илиева

при участието на секретаря Паола Георгиева, като разгледа дело номер **7233**
по описа за **2025** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе
предвид следното:

На именното повикване в 11.46 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ - А. А. С. А. - редовно призован, се явява лично, представлява се от адв.
Д., с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ - ПРЕДСЕДАТЕЛЯТ НА ДЪРЖАВНАТА АГЕНЦИЯ ЗА БЕЖАНЦИТЕ -
редовно призован, представлява се от юрк. К., с пълномощно от днес.

ПРЕВОДАЧЪТ Д. Т. се явява.

Страните /поотделно/ - Да се даде ход на делото.

Съдът след като констатира, че жалбоподателят не владее български език, намира, че следва да му
бъде назначен преводач от арабски на български език и обратно, поради което и на основание чл.
14, ал. 2 от АПК,

О П Р Е Д Е Л И:

НАЗНАЧАВА Д. Т. за преводач на жалбоподателя от арабски на български език и обратно.

СНЕ САМОЛИЧНОСТТА НА ПРЕВОДАЧА

Д. Т. – 72 г., неосъждан, без р.д. със страните.

ПРЕДУПРЕДЕН за отговорността по чл. 290, ал.2 от НК.

Преводачът обеща да даде верен превод.

Съдът намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО

ДОКЛАДВА молба от жалбоподателя, от 17.12.2025 година.

ДОКЛАДВА молба от адв. Д., от 06.01.2026 година.

ДОКЛАДВА Решение на вас по адм. дело № 4292/2025 година.

Адв. Д. - Да се приемат писмени доказателства. Представям допълнителни доказателства с препис за ответника, извлечения от интернет, както и справка от 21.07.2025 година.
Нямам други доказателствени искания и няма да соча други доказателства.

Юрк. К.- Да се приемат доказателствата.
Представям актуални справки – 3 броя.
Нямам други доказателствени искания и няма да соча други доказателства.

По доказателствата СЪДЪТ
О П Р Е Д Е Л И :
ПРИЕМА представените доказателства от страните.

В изпълнение на указанията на ВАС Съдът пристъпи към изслушване на записа от проведеното интервю в присъствието на преводача Д. Т., както и с оглед молбата на жалбоподателя от 17.12.2025 година, като изслуша само относими към спора периоди от записа.
От залата се изведе жалбоподателя, който съдът помоли да излезе, доколкото и с оглед да бъде осигурено безпристрастно и независимо издушване на записа от страна на преводача.

Съдът констатира, че на 10 минута жалбоподателят казва:
Питат жалбоподателя, защо сте напуснали С., а той отговаря поради гражданската война.
Питат кога трябва да изслужи военната служба, той отговаря, че след като завърши висше образование не го взимат войник. Такива са правилата в С..
От кюрдските сили не е получавал официална призовка на хартия, но съм бил търсен, където намерят млад човек го търсят и той казва, че се е скрил.

На 19 минута и 45 с. на въпрос № 40
Не мога нищо да разбере, тримата говорят заедно, интервюиращ, преводач и жалбоподател, ехти и не мога да чуя какво се чува на записа.
Щяха да ме пращат на фронта и разследващият говори бързо става хаос, говори се тихо и не се разбира, трябва да се пусне на по - бавно.

На въпрос № 41 около 20.32 м :
Преводача пита, ти видя ли да убиват някого пред теб.
Не съм бил, но съм чул за такива действия, разбрал съм, че убиват и обират магазините и грабят вещите на хората.

Д. Т. заяви: Чувам ясно преводача, но отговора на жалбоподателя не го разбирам, не го чувам, не е добър записа, ехти и не мога да разбере какво казва жалбоподателят. Преводачът говори по - високо и по - ясно. Необходимо е да има специална техника и по - ясно да се чуе.

В залата се въведе жалбоподателя.

Адв. Д. – Моля да попитате жалбоподателя чрез преводача дали има бележки и възражения по казаното от него на интервюто, как е записано в протокола.

Жалбоподателят – Когато напуснах, търсеха ме в къщи, кюрдските сили дойдоха при нас вкъщи и ме търсеха. Аз подлежа на такава мобилизация, това споменах. Призовка не съм получил, след като напуснах разбрах, че са ме търсили в нас. Имам заплаха за моя живот. В протокола пише, че е служил в кюрдските сили и затова животът не е бил в опасност. Но има документ, че животът ми е бил в опасност. Той е разбрал, някой му е превеждал, че като е служил в кюрдските сили, не е бил в опасност живота му.

На въпроса получавал ли си призовки, отговорих, че нямам нищо общо и тази призовка е за редовната армия, и няма нищо общо с кюрдските сили. Аз говоря за кюрдски сили, те са говорили за редовната армия.

Съдът даде последна възможност на адв. Д. да изпълни указанията на ВАС.

Адв. Д. - Когато на интервюто е попитан жалбоподателят получавал ли е призовки от кюрдските сили, той какво е отговорил?

Жалбоподателят - Имах такава призовка, призовават ме да участвам в кюрдските сили. Беше на арабски и я представих в ДАБ на арабски.

Страните /поотделно/ - Няма да сочим други доказателства и нямаме искания по доказателствата.

С оглед изчерпване на доказателствените искания, СЪДЪТ счете делото за изяснено от фактическа страна, поради което

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД НА УСТНИТЕ СЪСТЕЗАНИЯ

Адв. Д. - Моля да уважите жалбата по съображения, изложени в нея. Моля за срок за писмени бележки. Не претендирам разноски.

Юрк. К. - Моля да отхвърлите жалбата като неоснователна и недоказана. Не намирам разлика между написаното в протокола и това което чухме.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА на страните 7 – дневен срок за представяне на писмени бележки по съществуващото на спора.

ОПРЕДЕЛЯ вознаграждение на преводача в размер на 60 €. от бюджета на съда.

ИЗДАДЕ се РКО.

СЪДЪТ ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ В СРОК.

Протоколът изготвен в съдебно заседание, което приключи в 12.35 ч.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР:

